

Noticia de libros recibidos

PAULO DONOSO JOHNSON, *Recepción histórica y política de las Historias de Tucídides. Algunos casos en lengua hispana*, Monografías Históricas n° 24, Valparaíso: Ediciones Universitarias de Valparaíso, 2018 (ISBN 978-956-17-0769-6)

La presente monografía, basada en la Tesis Doctoral defendida por el autor en la Università di Pisa en abril del año 2015, es un estudio de algunos de los textos más interesantes de la recepción de la obra de Tucídides en el ámbito hispano. Tras pasar revista a autores tan emblemáticos como Juan Fernández de Heredia y Diego Gracián de Alderete, el autor se centra en lo que supone la aportación más novedosa de su estudio: la recepción de Tucídides en Chile. Como señala el propio autor, “el historiador ateniense Tucídides, uno de los padres de la Historia, cobra relevancia en este libro que revisa algunas traducciones castellanas del texto griego compuesto hace más de dos mil años. Se sabe que en 1483, el humanista italiano Lorenzo Valla publica la primera traducción de las Historias de Tucídides del griego al latín. Esta versión latina sirvió de base para las primeras traducciones en lenguas vernáculas que circularon por Europa durante el siglo XVI. Sin embargo, en la península ibérica el interés por Tucídides y los clásicos griegos comenzó antes. Hacia 1380, el Gran Maestre de la Orden del Hospital, encomienda la traducción de algunos discursos de la obra de Tucídides del griego al aragonés. Los aspectos distintivos de esta traducción junto a la primera traducción en lengua castellana de 1564 es la que el lector podrá conocer en este libro. La recepción de estas traducciones castellanas tuvo y sigue teniendo importancia en las iniciativas realizadas en Chile para continuar los estudios de la obra de Tucídides. Es por esto que el libro contiene un estudio acerca de las traducciones castellanas de Tucídides realizadas en Chile y su impacto en la sociedad actual.”